

TRASLITTERAZIONE SCIENTIFICA
dall'alfabeto cirillico (russo) ai caratteri latini (italiano)
Il metodo giusto per rendere una parola russa nell'alfabeto latino-italiano*

lettera russa	lettera latina-italiana	alternative inglesi (per Internet)	Esempi	
а	a		Карамзин	Karamzin
б	b		Пушкин	Puškin
в	v		Лермонтов	Lermontov
г	g		Гоголь	Gogol'
д	d		Толстой	Tolstoj
е	e	e (ye)	Достоевский	Dostoevskij
ё	e (ë)	e (ë, yo)	Салтыков-Щедрин	Saltykov-Ščedrin
ж	ž	zh, ž	Чехов	Čechov
з	z		Чайковский	Čajkovskij
и	i		Шостакович	Šostakovič
й	j	i, j (ий → y)	Солженицын	Solženicyn
к	k		Прокофьев	Prokof'ev
л	l		Эйзенштейн	Ejzenštejn
м	m		Цветаева	Cvetaeva
н	n		Татьяна Толстая	Tat'jana Tolstaja
о	o		гласность	glasnost'
п	p		Советский Союз	Sovetskij sojuz
р	r		Ленин	Lenin
с	s		Сталин	Stalin
т	t		Хрущёв	Chruščev (-ëv)
у	u		Брежнев	Brežnev
ф	f		Горбачёв	Gorbačev (-ëv)
х	ch	kh, x	Ельцин	El'cin
ц	c	ts, c	Путин	Putin
ч	č	ch, č		
ш	š	sh, š		
щ	šč	shch, šč		
ъ	“			
ы	y	(ый → y)		
ь	‘			
э	e			
ю	ju	iu, ju (yu)		
я	ja	ia, ja (ya)		

* NB: (a) La traslitterazione scientifica non è né la trascrizione fonetica né quella fonemica; (b) Esistono anche degli spelling popolari (ad esempio *Cechov* invece di *Čechov* o *Tchaikovsky* invece di *Čajkovskij*), ma nei lavori universitari dovreste preferire il metodo scientifico come quello più preciso (*Čechov*, *Čajkovskij*); (c) Quando cercate materiali in rete (ad esempio nel catalogo della nostra biblioteca), tenete presente che i segni diacritici (ad esempio, sulle lettere *č*, *š*, *ž*) spesso non si vedono, quindi invece di cercare *Solženicyn*, cercate semplicemente *Solzenicyn*; invece di *Puškin*, cercate *Puskin*, *i tak dalee...*